

Sin./Fdo.: NESTOR ATXIKALLENDI BILBAO - 2025-10-06
EUSKARA ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE EUSKERA

Sin./Fdo.: ISAAC AMEZAGA LARRAZABAL - 2025-10-06
EUSKARA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE EUSKERA

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren FORU AGINDUA, zeinaren bidez dirulaguntza zuzen bat ematen zaion ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER elkarteari, 2025. urtean «Arratiako Ahotsak» izeneko proiektua partez finantzatzeko.

ORDEN FORAL de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, de concesión de subvención foral directa a la ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER, para la financiación parcial del proyecto «Arratiako Ahotsak» en el año 2025.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren eskumenekoa da, besteak beste, Bizkaiko legatu historikoa eta kulturala ikertzea, zaintzea, zabaltzea eta kudeatzea, baita legatu horren balio nagusiak gizarteratzeko eta transmititzeko programak garatzea ere. Horretarako, sail honek Bizkaia-aren eta bere Foru Aldundiaren izen ona modu berezian zabaltzeko arte-adierazpenak antolatzen eta zabaltzen laguntzen du.

Entre las competencias del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia figuran investigar, conservar, difundir y gestionar el legado histórico-cultural de Bizkaia, así como desarrollar programas destinados a la socialización y a la transmisión de sus valores principales. A tal fin, este Departamento organiza y colabora en la difusión de diferentes manifestaciones artísticas que sirven para divulgar de una forma especial el buen nombre de Bizkaia y de su Diputación Foral.

Arratiako Korua 1951n jaio zen Agate Deunaren koplak abestuz. Hasiera batean gizonetakoek bakarrik osatzen zuten, baina 1965ean emakumeak eta haurrak abesbatzan sartu ziren, eta hirurogei kide izatera pasatu zen. Urteekin, abesbatza gero eta ezagunagoa egin zen, eta bere kantuak Bizkaia osora zabaltu zituen, bildutako guztia gizarte-intereseko lanetara bideratuz.

El Coro de Arratia nació en 1951 cantando, entonces, las coplas de Santa Águeda. En un principio solo estaba compuesto por hombres, sin embargo, en 1965, mujeres, niños y niñas entraron en el coro, que pasó a tener entonces sesenta componentes. Con los años el coro fue haciéndose más conocido y fue extendiendo sus cánticos por toda Bizkaia y destinando siempre lo recaudado a obras de interés social.

Arratiako Koruak 75 urteko ibilbide oparoa ospatzen du 2026. urtean, eta mugarri berezi

El Coro de Arratia celebra en 2026 75 años de prolífica trayectoria, y para celebrar





hau behar bezala ospatzeko, aurten, disko bat grabatzea proposatzen da. Proiektu honek Arratian, Bizkaian eta Euskal Herrian oro har kultura, ohiturak, eta euskara sustatzeko duen konpromisoa indartzen du.

Arratiako Korua euskal kulturaren eta tradizioaren transmisioan funtsezko eragilea izan da. Disko honek, bertoko eta euskal musika tradizionalaren bilduma bat osatuz, gure sustraia eta nortasuna indartzen lagunduko du. Gainera, belaunaldi berriek euskal musikarekiko duten interesa piztu eta zabaltzeko balioko du.

Bada, helburu orokor hori funtsezko legez agertzen da Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zuzendaritza Nagusiaren euskara sustatzeko jarduketan planaren barruan.

Eremu horretan sartzen da, hortaz, foruerakunde honek 2025. urtean «Arratiako Ahotsak» izeneko proiektua partez finantzatzeko dirulaguntza hau.

2025. urterako proiektuaren garapenerako azalduko ekintzen aurrekontua, zehazki, SEI MILA SEIREHUN ETA SEI euro eta LAUROGEITA ZAZPI zentimotakoa (6.606,87 €) da.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikularen arabera, salbuespen modura, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoi egiaztatuengatik, edo behar bezala justifikaturiko beste arrazoi batzuek, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudeneko dirulaguntzak zuzenean emateko aukera egongo da.

Aipatutako artikuluan eskatzen dena betetzeko, honako hau 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikulua justifikatzen du dirulaguntzen bide hau, eta adierazi behar da

adecuadamente este hito tan especial, este año, se propone grabar un disco. Este proyecto refuerza su compromiso con el fomento de la cultura, las costumbres y el euskera en Arratia, Bizkaia y Euskal Herria en general.

El Coro de Arratia ha sido un agente fundamental en la transmisión de la cultura y tradición vasca. Este disco, completando una colección de música tradicional local y vasca, ayudará a reforzar nuestras raíces y nuestra personalidad. Además, servirá para revivir y difundir el interés de las nuevas generaciones por la música vasca.

Este fin general se considera fundamental por la Dirección General de Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia dentro de su plan de actuación para la promoción de la lengua.

En ese marco, por tanto, se sitúa el apoyo económico de esta institución foral a la financiación parcial del proyecto «Arratiako Ahotsak» en el año 2025.

El presupuesto de las acciones descritas para el desarrollo de este proyecto para el año 2025 se ha concretado en un importe de SEIS MIL SEISCIENTOS SEIS EUROS Y OCHENTA Y SIETE CÉNTIMOS (6.606,87 €).

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, y económico o humanitario u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

A efectos de dar cumplimiento a la exigencia del mencionado art. 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, y que justifica esta vía subvencional, ha de señalarse el indudable interés público que subyace en este proyecto.





proiektu honen azpian dagoen interes publikoa, zalantzarik gabe.

Lehenengo, proiektu honen bidez Arratiako Koruaren 75. urteurreneko diskoak komunitateari ekarpen handia egingo dio, euskal kultura eta hizkuntza sustatuz, tradizioak gordez eta berdintasuna bezalako balioak indartuz. Proiektu honek musika tresna gisa erabiliko du gure nortasuna eta ondarea zabaltzeko, etorkizunerako ekarpen iraunkorra eginez.

Gainera, proiektu honen helburua Arratiako Ageda Deunaren kantuen euskarazko multimedia eduki berriak sortzea da, euskarri fisiko batean (CD batean) argitaratu eta zabaltzeko. Agate Deunaren bezpera egunean kantatzea, Euskal Herriko hainbat txokotan ospatzen den ohitura zaharra da, eta bereziki Arratiako eskualdean sustrai sakonak ditu. Kantuen bidez, herritarrek kalez kale koplak abesten dituzte, eta horrek komunitatea batu eta euskal kultura bizirik mantentzen laguntzen du.

Horri gehitu behar zaio, multimedia eduki honek, kantuekin batera, Agate Deunaren historiari, tradizioari eta Arratiako berezitasunei buruzko informazioa ere jasoko du. Horrela, entzuleek ez dute soilik musika entzungo, baizik eta tradizioaren testuinguru kultural eta historikoa ere ezagutuko dute.

Arratiako Koruak Agate Deunaren hainbat bertsio desberdinak kantatzen ditu, Honek gure kultura eta historia bizirik mantentzeko balio du, benetako altxor bat delarik. Abesti hauek tradizioaren parte dira eta belaunaldiz belaunaldi transmititu dira eta galdu ere bai. Aurkikuntza hau oso interesgarria da gure kultura eta historia gal ez dadin, ekimen baliotsua baita. Gure ondarearen zati ezezagunak argitara ateratzeko.

Bigarrenik, elkartearen izaera berezia, proiektu hau gauza dezakeen bakarra delako.

En primer lugar, el disco del 75 aniversario del Coro de Arratia supone una aportación importante a la comunidad, mediante el fomento de la cultura y la lengua vasca, preservando tradiciones y reforzando valores como la igualdad. Este proyecto lo utilizará como instrumento para difundir nuestra identidad y patrimonio, y contribuir de esa manera con una aportación permanente para el futuro.

Además, el objetivo de este Proyecto es crear nuevos contenidos multimedia en euskera en torno a las canciones de Santa Águeda de Arratia, para su publicación y difusión en un soporte físico (CD). Cantar el día de la víspera de Santa Águeda es una vieja costumbre que se celebra en diferentes rincones de Euskal Herria y que tiene especialmente profundas raíces en la comarca de Arratia. A través de los cánticos, los vecinos cantan coplas por las calles, lo que ayuda a unir a la comunidad y mantener viva la cultura vasca.

A ello hay que añadir que este contenido multimedia, junto con las canciones, incluirá información sobre la historia, la tradición y las peculiaridades de la historia de Santa Águeda en Arratia. Así, los oyentes no sólo escucharán música, sino que también conocerán el contexto cultural e histórico de la tradición.

El Coro de Arratia canta diferentes versiones de Santa Águeda, lo cual sirve para mantener viva nuestra cultura e historia, siendo un auténtico tesoro. Estas canciones forman parte de la tradición y se han transmitido de generación en generación. Este descubrimiento es muy interesante para que nuestra cultura e historia no se pierdan, ya que es una iniciativa valiosa para sacar a la luz fragmentos desconocidos de nuestro patrimonio.

En segundo lugar, por el carácter singular de la Asociación, por ser la única que puede llevar a cabo este proyecto.





Horrek guztiak nabarmen zailtzen du foru sail honek sustatutako deialdietan sartzea.

Inguruabar horiek kontuan hartuta, nahikoa justifikatutzat jotzen da eta, beraz, bidezkoa da Aldundiaren dirulaguntza hori zuzenean ematea, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikularen arabera.

Era berean, eta ekonomiaren eta gizartearen aurrerabidea lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna lortzeko bidean aurrera egitea, eta horretarako, urte asko daramatza arlo horretan lanean. Ildo horretan, foru-agindu honek genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala jasotzen ditu, bai berau prestatzeko orduan bai beronen aplikazioan, kontuan hartuta zer adierazten den Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duen 2023ko martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan.

Erakundeak adierazten du ez dagoela foru-dirulaguntzen onuraduna izatea ezinezkoa egiten duen ezein egoeratan, 5/2005 Foru Arauko 12. artikulua xedatzen duenaren arabera, eta halaber, adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauko 42. artikularen arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

Dirulaguntza Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren foru-agindu baten bitartez ematen da, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 9. artikulua ematen dion eskumena dela bide, eta kontuan hartuta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 12.2 artikulua xedatutakoa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten duen 169/2014 Foru Dekretuko bigarren

Todo ello dificulta de modo evidente su encaje en las distintas convocatorias promovidas desde este departamento foral.

Atendiendo a estas circunstancias, se considera que queda suficientemente justificado y procede por tanto la concesión directa de esta subvención foral, conforme al artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

Asimismo, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando en ese campo. En esta línea, esta orden foral, incorpora la perspectiva de género y la perspectiva interseccional tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

La entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

La subvención se otorga mediante orden foral de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte en virtud de la competencia atribuida por el artículo 9 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y atendiendo a lo dispuesto en el artículo 12.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General





xedapen gehigarriarekin lotuta, zeinak zehazten baititu zenbatekoa dela-eta Bizkaiko Foru Aldundiko organoek dirulaguntzak edo laguntzak emateko dituzten eskumen-mugak.

2025eko ekitaldiko aurrekontuari dagokion aurrekontu partidan, 0406 335106 45100, 2022/0103 proiektua, dirulaguntza hau emateak eragingo duen gastuari aurre egiteko beharrezkoa den esleipena dago.

Azkenik, dirulaguntza hau ez da estatuko laguntzat hartzen, EBFTko 107. artikuluko 1. apartatuan ezarritakoaren arabera, ez baititu aldatzen Europar Batasunean trukaketetarako eta lehiarako baldintzak interes erkidearen kontra.

Horregatik, goraxeago aipatutako 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikuluan emandako eskuduntzak baliatuz, eta honako hiru testuok ezartzen dutenaren arabera, alegia, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua eta 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak onetsi duen Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren egitura organikoari buruzko araudia, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru-diputatu andre txit argiak proposatuta, hauxe

Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

En la partida presupuestaria correspondiente, 0406 335106 45100, proyecto 2022/0103, del presupuesto del ejercicio 2025, existe la necesaria consignación para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención.

Por último, la presente subvención no se considera ayuda de Estado a tenor del artículo 107, apartado 1 del TFUE, dado que no altera las condiciones de los intercambios y de la competencia en la Unión en contra del interés común.

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 citada, y en virtud de lo dispuesto por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte, aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, a propuesta de la Ilma. Sra. Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte,

XEDATZEN DUT

LEHENENGOA.- HIRU MILA EUROko (3.000,00€) dirulaguntza zuzen bat ematea ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER, ELKARTEAri (IFZ G95268744), «Arratiako Ahotsak» partez finantzatzeko 2025. urtean. Dirulaguntza hori 2025eko ekitaldiaren aurrekontuko 0406 335106 45100, 2022/0103 proiektua, partidaren kargura ordainduko da.

DISPONGO

PRIMERO.- Conceder una subvención directa por importe de TRES MIL EUROS (3.000,00€) a la ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER, (NIF G95268744) para la financiación parcial del proyecto «Arratiako Ahotsak» en el año 2025. Esta subvención se imputará a la partida presupuestaria 0406 335106 45100, proyecto 2022/0103, del presupuesto del ejercicio 2025.





Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikulua ezartzen duenaren babesean ematen da dirulaguntza hau, justifikatuta baitago deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna, foru-agindu honen azalpenezko atalean adierazten den moduan.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, dirulaguntza bateragarria izango da beste edozein administrazio edo erakunderen (publikoa nahiz pribatua, nazionala, Europar Batasuneko nahiz nazioartekoa) helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, baina, hori gertatuz gero, dagokion onuradunak zuzenbidez onargarria den edozein bide erabiliz dirulaguntza publiko horren berri eman beharko lioke honako hau eman duen erakundeari ahalik eta arinen.

Dirulaguntza hau ez da estatuko laguntzat hartzen, EBFTko 107. artikuluko 1. apartatuan ezarritakoaren arabera, ez baititu aldatzen Europar Batasunean trukaketetarako eta lehiarako baldintzak interes erkidearen kontra.

Zergak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenetan. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

Dirulaguntzen zenbatekoak, berak bakarrik edo beste dirulaguntza nahiz laguntza, sarrera edo baliabideekin batera (berezko finantzaketa barne), ezin izango du, inola ere, onuradunak garatu beharreko jardueraren kostua gainditu.

BIGARRENA.- Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 29. artikulua ezartzen

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de esta orden foral, la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras administraciones, entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en derecho tal subvención pública, de producirse, a la entidad concedente de la presente a la mayor brevedad posible.

La presente subvención no se considera ayuda de Estado a tenor del artículo 107, apartado 1 del TFUE, dado que no altera las condiciones de los intercambios y de la competencia en la Unión en contra del interés común.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

SEGUNDO.- La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo,





duen dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren kontzeptua betez emango dira dirulaguntza hauek. Ondorio horietarako, dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak inolako zalantzarik gabe, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak. Diruz lagundutako gastuen kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

HIRUGARRENA.- Foru-agindu hau jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean onuradunak berariaz eta idatziz uko egiten ez badio, onartu egin duela ulertuko da eta Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Euskara Zerbitzua izapideak egiten hasiko da Ogasun eta Finantzen Foru Sailarekin, dirulaguntza ordainketa bakar baten abonatzeko; horretarako, ez zaio ezein bermerik eskatuko onuradunari, zergatik eta ez delako arriskurik aurreikusten hartutako betebeharrak ez betetzeko.

Gastu-konpromisoa hartu, betebeharra aitortu eta dirulaguntza ordaindu aurretik, egiaztatuko da entitate onuraduna egunean dagoela zerga-betebeharrei eta Gizarte Segurantzarekikoei dagokienez, eta ez dela dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz zordun.

Eginiko egiaztapenen ondorioz erakunde onuradunak aipaturiko betebeharrak ez dituela betetzen antzemanaz gero, hamar (10) eguneko epean egoera erregularizatzeko eskatuko zaio, eta, hori egin ezean, emandako dirulaguntzarako eskubidea galdu egingo duela adieraziko zaio administrazio-ebazpen baten bitartez.

LAUGARRENA.- Foru-agindu honen bidez emandako dirulaguntzaren onuraduna den erakundeak honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

- a) Dirulaguntza honen xede den proiektua egitea.
- b) Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen

por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los bienes subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

TERCERO.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación de la presente orden foral la entidad beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ésta queda aceptada, y el Servicio de Euskera del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte procederá a tramitar su abono en un solo pago ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas.

Previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al pago de la subvención, se comprobará que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la beneficiaria incumple cualquiera de tales obligaciones, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida, previa la correspondiente resolución administrativa.

CUARTO.- La entidad beneficiaria de la subvención concedida por la presente orden foral se compromete a:

- a) Realizar el proyecto objeto de la presente subvención.
- b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el





arabide juridiko orokorra arautzen du foru-
arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren
2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru
Dekretuak onartutako Dirulaguntzen
Erregelamenduko 57. artikuluan
xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak
proiektuaren justifikazioa egingo du justifikazio-
kontua aurkeztuz; justifikazio-kontu hori
aurkeztu beharko du justifikatutako ekitaldiaren
hurrengo urteko lehen hiruhilekoan, eta
informazio hau jaso beharko du bertan:

1. Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

2. Eginiko jardueren kostua justifikatzen duen
txosten ekonomikoa bat, honako alderdi hauek
jasotzen dituen:

a) Eginiko jardueren egotzitako gastu eta
sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta
diru-sarreraren egoerak 1. inprimakian
proposatutako ereduaren egiturari jarraitu
beharko dio.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen
egoera osatzen duen kontzeptu bakoitzarentzat,
diruz lagundutako proiektuaren gastuen
zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan
adierazitako dira: hartzekodunaren identifikazioa,
dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa,
jaulkipen-data eta ordainketa-data, 2. a), b), c)
eta d) inprimaketan proposatutako agiriaren
egiturari jarraituta. Justifikazioa egiteko
epearen muga-egunetan ordainduta dauden
gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

c) Diru-sarreraren egoera osatzen duen partida
bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako
diru-sarreraren (dirulaguntzak nahiz bestelako
diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da,
eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adierazitako
dira, 3. a) eta b) inprimaketan proposatutako
agiriaren egiturari jarraituta.

d) Erakunde eskatzailean behar besteko
ahalmena duen pertsona batek sinatutako
zinpeko aitortza bat, honako hau egiaztatzen
duena: diruz lagundutako proiektuari egotzi ahal

régimen jurídico general de las subvenciones
otorgadas por la Administración Foral y en el
artículo 57 del Reglamento de Subvenciones
aprobado por el Decreto Foral de la Diputación
Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la
justificación de las actividades realizadas por
parte de la entidad beneficiaria se realizará
mediante la presentación, durante el primer
trimestre del año siguiente al ejercicio
justificado, de una cuenta justificativa que
deberá contener la información que se indica a
continuación:

1. Memoria justificativa de las actuaciones
desarrolladas.

2. Una memoria económica justificativa del coste
de las actividades desarrolladas, que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las
actividades desarrolladas. El estado de gastos e
ingresos a cumplimentar deberá responder a la
estructura del modelo que se propone en el
formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que
componen el estado de gastos señalado en el
apartado a) anterior, se elaborará una relación
clasificada de los gastos del proyecto
subvencionado, con identificación del acreedor,
número de documento, importe y fecha de
emisión y pago, conforme a la estructura del
documento que se propone en los formularios 2.
a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos
efectivamente abonados a la fecha de fin de
plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el
estado de ingresos, una relación detallada de los
ingresos que se mencionan en el apartado a)
anterior, de las subvenciones o de otros
ingresos, indicando importe y procedencia,
conforme a la estructura del documento que se
propone en los formularios 3 a) y b).

d) Declaración jurada suscrita por una persona
de la entidad solicitante con poder suficiente en
la que se manifieste que no existen otros
ingresos imputables al proyecto subvencionado





zaizkion sarrera bakarrik aurreko c) letran berariaz adierazitakoak direla.

e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren aurreko b) letran adierazten diren kostu orokorrak edota zeharkako kostuak banatzeko.

f) Onuradunak egiaztagiriak aurkeztu behar ditu, gutxienez hiru hornitzailek egin dizkieten eskaintzak justifikatzeko, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuen berezko araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen badira (Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 29.3 artikulua), salbu eta kontratuaren ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago halakorik egin dezakeen erakunde nahikorik edo gastua eskabidea aurkeztu aurretik egin bada. Hornitzailearen aukeraketa txosten bat justifikatu beharko da, proposamen ekonomiko onena aukeratu ez denean.

g) Fakturen eta ordainketak egiaztatzen dituzten dokumentuen aurkezpena. Horiek sailkatuko dira b) paragrafoaren arabera zerrendaren hurrenkera berberean.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

BOSGARRENA.- Nolanahi ere, foru-dirulaguntza honen erakunde onuradunak derrigorrez bete beharko du Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 13. artikuluan xedatutakoa.

Era berean, dirulaguntza publiko hau jasoz gero, erakunde onuradunak aipaturiko foru-arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete beharko du.

al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la normativa propia de los Contratos del Sector Público para el contrato menor (art. 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones), salvo que por las especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. Deberá justificar en una memoria la elección del proveedor cuando la misma no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) Aportación de las facturas y de los documentos que soporten los pagos, clasificadas en el mismo orden que el propuesto en la lista elaborada conforme al apartado b).

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

QUINTO.- En todo caso, la entidad beneficiaria de la presente subvención foral queda obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En idéntico sentido, la concesión de la presente subvención pública conlleva que la entidad beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral.





5/2005 Foru Arauko 27. artikulua xedatu lege, entitate onuradunak azpikontratatzeko ezarritako baldintza eta debekuen erregimena bete beharko du. Lagundutako jarduerari dagokion zenbatekoaren % 90 azpikontratatu ahal izango da, gehienez.

A los efectos del artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, la entidad beneficiaria queda sometida al régimen de requisitos y prohibiciones previstos en materia de subcontratación. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

Diruz lagundutako jarduera osorik edo zati batean onuradunarekin lotutako pertsonekin edo erakundeekin gauzatzea hitzartzen denean, beharrezkoa izango da:

Cuando se concierte la ejecución total o parcial de la actividad subvencionada con personas o entidades vinculadas con la persona beneficiaria, será necesario:

1. Kontratazioa merkatuko baldintza normalen arabera egitea. Horretarako, onuradunak gutxienez ere hiru hornitzailei eskatu beharko die eskaintza, aldez aurretik, non eta azpikontratutako jardueren ezaugarri bereziak direla eta ez dagoen merkatuan behar beste entitate halako jarduerak eskaintzen dituenik, edo non eta gastua ez den egin dirulaguntza eskatu aurretik.

1.ª Que la contratación se realice de acuerdo con las condiciones normales de mercado para lo que será preciso que la persona beneficiaria solicite, con carácter previo, como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características de las actividades subcontratadas no exista en el mercado suficiente número de entidades que las presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

2. Aldez aurretik organo emailearen baimena lortzea.

2.ª Que se obtenga la previa autorización del órgano concedente.

SEIGARRENA.- Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du, paper, material, kartel eta hedapenerako bestelako euskarrietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra eta «euskararen txantxangorria»ren irudia sartuz.

SEXTO.- La entidad beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia. Deberá incluir en su papelería, material, carteles y cualquier otro medio de difusión el patrocinio foral de este proyecto, y, para ello, insertará el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia y la imagen del «euskararen txantxangorria».

Era berean, konpromisoa hartzen du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan euskara erabiltzeko. Era berean, liburuxka, kartel edo herriarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira.

Se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Halaber, erakundeak bere gain hartzen du proiektua garatzen ari den bitartean sortzen dituzten dokumentuetan eta euskarrietan inolako hizkera sexistarik ez erabiltzeko konpromisoa (idatzietan, irudietan eta

Igualmente asumirá, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregará los datos por sexo en cualquier estadística referida a





bestelakoetan), eta sortzen den pertsonen buruzko edozein estatistiketan datuak sexuaren arabera bereizita jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauko 3. artikulua.

Illo horretatik, onuradunak bere gain hartzen du emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko betebeharra, lanpostuen sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

Era berean, erakundeak emakumeen eta gizonen tratamendua zainduko du, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzeko idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialean.

Onuradunak, hala badagokio, egiaztatu beharko du Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan bat dutela, eta benetan aplikatzen dutela.

Hala badagokio, sexu-askatasunaren eta laneko osotasun moralaren aurkako delituak eta beste jokabide batzuk saihesteko lan-baldintzak sustatu beharko dira, bereziki sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena azpimarratuz, eremu digitalean egindakoak barne.

personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

En este sentido, la beneficiaria se obliga a promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

Asimismo, la entidad velará por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y por el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

La beneficiaria deberá, en su caso, acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como su aplicación efectiva.

Se deberán promover, en su caso, condiciones de trabajo que eviten la comisión de delitos y otras conductas contra la libertad sexual y la integridad moral en el trabajo, incidiendo especialmente en el acoso sexual y el acoso por razón de sexo, incluidos los cometidos en el ámbito digital.





Onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkioten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez.

ZAZPIGARRENA.-

Dirulaguntzen Erregelamendua onesten duen 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko garatzen du), onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutze-interesen zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauko 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

Onuradunak eskatuta foru-dirulaguntza itzultzeko, ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Euskara Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan, honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

Onuradunak finantza-erakunde batean itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zerbitzuan.

ZORTZIGARRENA.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, foru-agindu honetan ezarritako betebeharren bat betetzen ez denean, edo Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen

La beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

SÉPTIMO.- De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Euskera. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

OCTAVO.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en la presente orden foral o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral





maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan edo bere garapen-erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, bestek beste:

a) Dirulaguntza lortzeko, bete beharreko baldintzak faltsutu edo laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzen direnean.

b) Xedea, jarduera, proiektua edo diru-laguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean betetzen ez denean.

c) Justifikazioaren betebeharra ez betetzea.

d) Dirulaguntza nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den dirulaguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Euskara, Kultura eta Kirolaren Saileko Euskara Zerbitzuak eskaera egin ondoren.

e) Ezarritako kontrol-jarduerak eragozteia edo egiten ez uztea.

f) Foru-agindu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Dirulaguntza itzultzeko beste arrazoi bat izango da lortu den finantzaketa diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izatea.

Dirua itzultzeko prozedura dirulaguntzak arautzen dituen araudi aplikagarrian xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

BEDERATZIGARRENA.- Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko IV. tituluko I. kapituluaren jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedita ireki ahal izango zaio, foru-arau horretako 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espedita hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko

5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en su Reglamento de desarrollo, entre otras:

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) La justificación insuficiente o deficiente conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia.

e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

f) Incumplir los demás supuestos previstos en la presente orden foral.

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

El procedimiento de reintegro se tramitará con sujeción a lo dispuesto en la normativa reguladora de subvenciones que resulte de aplicación.

NOVENO.- La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador, a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las





urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzko martxoaren 16ko 1/2023 Legea.

Arau-haustea diru-zehapenak ezarritik zigortuko dira. Zehapen horiek honako hauek izan daitezke:

a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro artekoa.

b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da, gutxienez, eta kopuru hori halako hiru, gehienez.

Era berean, erabakia hartu ahal izango da, honako zehapen hauek ezartzeko:

a) Aukera galtzea, bost urtez gehienez ere, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko.

b) Aukera galtzea, bost urtez gehienez ere, entitate laguntzaile gisa aritzeko.

c) Debekaturik izatea, bost urtez gehienez ere, foru-sektore publikoko edozein erakunderekin kontratuak egitea.

Zehapena ezarri edo ez, onuradunek itzuli egin beharko dute dirulaguntza gisa bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa.

HAMARGARRENA.- Foru-agindu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen Dirulaguntzen Erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide

Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.

b) Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

DÉCIMO.- Para todos aquellos aspectos no previstos en la presente orden foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1





Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeragatik aplikagarri izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaila.

Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko zaio onuradunari, baldin eta aurrekontu-ekitaldi honetan gutxienez 100.000 euroko laguntza edo dirulaguntzak jasotzen baditu Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko diru-sarrera guztien % 40 foru-laguntza edo dirulaguntza publikoa bada, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

HAMAIKAGARRENA.- Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko 2018ko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzeko. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zuzendaritza Nagusia izango da.

Interesdunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Orokorrean (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala – Diputazio kalea 7, Bilbo 48009–, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeko 16.4 artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera zuzenduta.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Agintaritzaren aurrean.

de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Será igualmente de aplicación a la beneficiaria la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia si durante el presente ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

UNDÉCIMO.- Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

La interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento; y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad, en el Registro General de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 – Bilbao 48009), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Autoridad Vasca de Protección de Datos).





Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari, Kale Nagusia, 2 6.a – 48001 Bilbon kokatua.

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos situado en Gran Vía, 2 6º – 48001 Bilbao.

HAMABIGARRENA.- Foru-agindu hau ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER entitateari jakinaraztea eta Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Zerbitzu Orokorrei horren berri ematea.

DUODÉCIMO.- Notificar la presente orden foral a la ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER, y dar traslado de este a los Servicios Generales del Departamento de Euskara, Cultura y Deporte.

Euskara Zerbitzuko burua. El jefe del Servicio de Euskara. NESTOR ATXIKALLEND E BILBAO

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuari foru-agindua eman dezan / Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Orden Foral de la Diputada foral de Euskara, Cultura y Deporte.

Kultura zuzendari nagusia. Directora general de Cultura. BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da / Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La Diputada foral de Euskara, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA.





«Arratiako Ahotsak»	GASTU ETA SARREREN EGOERA ESTADO DE GASTOS E INGRESOS	1. Inprimakia / <i>Formulario 1</i>	ZZ1
	EPEA / PERIODO:	ERAKUNDEA / ENTIDAD:	Data / Fecha
		ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER	Erregistro zk./ Nº de registro



A) GASTUAK / GASTOS		B) SARRERAK / INGRESOS	
1) Hornikuntzak / <i>Aprovisionamientos</i>		1) Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / <i>Ingresos entidad por actividad propia</i>	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / <i>Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad</i>	€	a) Erakundearen beraren ekarpena / <i>Aportación propia de la entidad</i>	€
		b) Erabiltzaileen ekarpenak / <i>Aportaciones de usuarios</i>	€
2) Langile-gastuak / <i>Gastos de personal</i>		c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / <i>Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores</i>	€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak / <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	€	d) Jasotako dirulaguntzak / <i>Subvenciones recibidas</i>	
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / <i>Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)</i>	€	Eusko Jaurlaritza / <i>Gobierno Vasco</i>	€
		Bizkaiko Foru Aldundia / <i>Diputación Foral de Bizkaia</i>	€
3) Beste gastu batzuk / <i>Otros gastos</i>		Euskara, Kultura eta Kirol Saila / <i>Departamento de Euskera, Cultura y Deporte</i>	€
a) Kanpoko zerbitzuak / <i>Servicios exteriores</i>	€	Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>	€
Errentamenduak eta kanonak / <i>Arrendamientos y cánones</i>	€	Udala / <i>Ayuntamiento</i>	€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / <i>Reparaciones y conservación</i>	€	Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>	€
Profesional independenteen zerbitzuak / <i>Servicios profesionales independientes</i>	€	e) Errentamenduengatiko sarrerak / <i>Ingresos por arrendamientos</i>	€
Garraioa / <i>Transporte</i>	€	f) Beste zerbitzu batzuengatiko sarrerak / <i>Ingresos por otros servicios</i>	€
Aseguru-prima / <i>Prima de seguros</i>	€	g) Jasotako dohaintzak / <i>Donaciones recibidas</i>	€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / <i>Servicios bancarios y similares</i>	€	h) Beste diru-sarrera batzuk / <i>Otros ingresos</i>	€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas</i>	€		
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / <i>Suministros agua, luz y otros</i>	€		
Beste zerbitzu batzuk / <i>Otros servicios</i>	€		
b) Tributuak / <i>Tributos</i>	€		
c) Narriaduragatiko galerak eta beste zuzkidura batzuk / <i>Perdidas por deterioro y otras dotaciones</i>	€		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	€		
4) Finantza-gastuak / <i>Gastos financieros</i>	€	2) Finantza-sarrerak / <i>Ingresos financieros</i>	€
GASTUAK, GUZTIRA / <i>TOTAL GASTOS</i>	€	SARRERAK, GUZTIRA / <i>TOTAL INGRESOS</i>	€
Ekitaldiko gairik gabeko positiboa / <i>Excedente positivo del ejercicio</i>	€	Ekitaldiko gairik gabeko negatiboa / <i>Excedente negativo del ejercicio</i>	€

«Arratiako Ahotsak»	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Hornikuntzak / Aprovisionamientos	2.a) Inprimakia / Formulario 2.a) ERAKUNDEA / ENTIDAD: ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER	ZZ2a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

«Arratiako Ahotsak»	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Beste gastu batzuk / Otros gastos	2.c) Inprimakia / Formulario 2.c) ERAKUNDEA / ENTIDAD: ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER	ZZ2c
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: YBLW-Y4NP-KC19-2S3X
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

«Arratiako Ahotsak»	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.d) Inprimakia / Formulario 2.d) ERAKUNDEA / ENTIDAD: ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER	ZZ2d
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: YBLW-Y4NP-KC19-2S3X
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

«Arratiako Ahotsak»	SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos entidad por actividad propia	3.a) Inprimakia / Formulario 3.a) ERAKUNDEA / ENTIDAD: ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER	ZZ3a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: YBLW-Y4NP-KC19-2S3X
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



«Arratiako Ahotsak»	SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) ERAKUNDEA / ENTIDAD: ASOCIACION MUSICAL ARRATIAKO KORUA ERREKAIGER	ZZ3b
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: YBLW-Y4NP-KC19-2S3X
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

